



CLASSIQUES
GARNIER

« Bio-bibliographie du professeur Isamu Takata », *La Poésie de la Pléiade. Héritage, influences, transmission*, p. 11-15

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3969-8.p.0011](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3969-8.p.0011)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2009. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIO-BIBLIOGRAPHIE DU PROFESSEUR ISAMU TAKATA

Le professeur Isamu Takata est né le 17 juillet 1931 au département de Hyogo, au Japon.

Titulaire d'une maîtrise ès lettres¹ de l'Université Meiji, à Tokyo, il reçoit du gouvernement français une bourse de deux ans pour venir à Paris, de 1960 à 1962, étudier et effectuer des recherches sous la direction du professeur Raymond Lebègue.

De retour dans son pays, il est nommé professeur assistant dans l'enseignement supérieur à partir de 1962, puis est nommé en 1972 professeur titulaire à la Faculté des Lettres et à l'Institut des Hautes Études de l'Université Meiji. Il y effectuera toute sa carrière jusqu'à sa retraite, en 2002.

Entre-temps, le professeur Takata sera élu en 1973 Secrétaire général de la Société japonaise de langue et littérature françaises. Dans son université, il assumera de 1983 à 1986 les fonctions de Directeur du Département de Littérature française de l'Institut des Hautes Études, puis de 1986 à 1988 celles de Directeur de la section de Littérature (toutes langues comprises) de la Faculté des Lettres, avant de devenir de 1990 à 1994 le Doyen de la Faculté des Lettres.

Il est d'autre part membre actif de plusieurs associations universitaires françaises correspondant à sa spécialité : Société Française d'Études Seiziémistes, Association Réforme, Humanisme, Renaissance, Association V.-L. Saulnier de Paris-Sorbonne, Association des Amis de d'Aubigné, et d'autres sociétés savantes plus généralistes comme l'Association Internationale des Études Françaises.

¹ La maîtrise constitue au Japon le diplôme ouvrant l'accès à l'enseignement supérieur.

Non content de cela, le professeur Takata fonde en 1965 la Société des Amis de Ronsard du Japon (depuis affiliée à la Fédération Internationale des Sociétés et Instituts de Recherche sur la Renaissance), dont il est aujourd'hui encore président. Depuis 1987, la Société édite un bulletin annuel composé d'articles en français et en japonais (avec résumés en français) et entièrement consacré à Ronsard et à la littérature française du XVI^e siècle : la Revue des Amis de Ronsard au Japon.

Grand spécialiste de la Pléiade dans son pays, Isamu Takata a publié en 1985 une traduction de deux cents poèmes de Ronsard qui lui a valu le Grand Prix de la traduction littéraire au Japon.

En 1996, le professeur Takata a été fait Docteur *honoris causa* de l'Université de Reims Champagne-Ardenne, avec laquelle il avait établi des liens durables (et en particulier avec le Centre de Recherches sur la Renaissance qui y existait alors) et l'année suivante, le gouvernement français l'a fait Officier dans l'Ordre des Arts et Lettres en remerciement de sa contribution au rayonnement de la littérature française dans le monde.

TRAVAUX ET PUBLICATIONS

Ouvrages scientifiques

Moyen Âge. Crépuscule de la littérature française, floraison de la littérature de la Renaissance, in *Littérature française*, Meiji-shoin, 1966.

Ronsard et la naissance de la poésie française. Lyrisme de la Renaissance, in *Littérature française*, Yuhikaku, 1984.

Les Prophéties de Michel Nostradamus, Librairie Iwanami, 1999 (en collaboration).

Nostradamus et la Renaissance, Librairie Iwanami, 2002 (en collaboration).

Articles (en japonais et en français)

- « Historique des études ronsardiennes », in *Bulletin de la Faculté des Lettres de l'Université Meiji*, 1956.
- « L'influence de Claude Binet sur la biographie de Ronsard », in *ibid.*, 1957.
- « Sur les images de la rose chez Ronsard », in *ibid.*, 1959.
- « Ronsard et les arts plastiques », in *ibid.*, 1964.
- « Sur la mythologie dans l'œuvre de Ronsard », in *Études de langue et littérature françaises* (Tokyo), 1964.
- « Bibliographie des œuvres de Ronsard et des études sur le poète », in *Memoirs of the Institute of Cultural Sciences of Meiji University*, 1969.
- « Autour de *La Franciade* », in *Bulletin de la Faculté des lettres de l'Université Meiji*, 1969.
- « Sur le IV^e centenaire de la mort de Ronsard », in revue *Gakuto*, CLXXXII, 12, 1985.
- « Construction des *Amours* de Ronsard : métamorphoses diverses », in *Revue des Amis de Ronsard (RAR)*, n° 1, 1988.
- « État présent des études ronsardiennes au Japon », in *Ronsard en son quatrième centenaire. I. Ronsard hier et aujourd'hui*, Genève, Droz, 1988.
- « Poétique de *l'Olive* de Du Bellay et des *Amours* de Ronsard : l'ombre de Du Bellay chez Ronsard », in *Du Bellay*, Actes du Colloque d'Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1990.
- « Louis Guillaume et le rêve », in *Carnets de l'Association des Amis de Louis Guillaume*, n° 16, 1991.
- « Poétique de l'absence dans *l'Olive* de Joachim Du Bellay », in *Parcours et Rencontres. Mélanges Enea Balmas*, Paris, Klincksieck, 1993.
- « Les études sur Du Bellay au Japon », in *Du Bellay devant la critique de 1550 à nos jours, Œuvres et Critiques*, XX 1, 1995.
- « Le merveilleux et l'irrationnel dans l'œuvre de Ronsard. Le culte des arbres », in *Le merveilleux et le temps : deux grands thèmes ronsardiens*, *RAR*, n° 10, 1997.
- « La guerre et la paix dans les poèmes amoureux de Ronsard », in *La guerre et la paix dans la poésie de Ronsard*, *RAR*, n° 20, 2007.

Publications pédagogiques

TEXTES ANNOTÉS :

Charles-Louis Philippe, *Lettres de jeunesse*, Daisan shobo, 1964.

Prosper Mérimée, *Mateo Falcone*, Renkinsha, 1965.
 Claude Vallée, *France, la belle*, Éditions Surugadai, 1977.

DIDACTIQUE DU FRANÇAIS :

L'essentiel du français, Daisan Shobo, 1964 (en collaboration).
Le français en douze mois, Daigaku shorin, 1970 (en collaboration).
La construction de la phrase française, Daisan Shobo, 1974.
Le français par assimilation de phrases-types, Éditions Surugadai, 1980 (en collaboration).
Correspondance Tokyo-Paris, Éditions Asahi, 1974 (en collaboration).
Correspondance d'un Japonais en France, Éditions Asahi, 1987 (en collaboration).

Traductions

V.-L. Saulnier, *Littérature française du Moyen Âge* (Que sais-je? 1957), Hakuishisha, 1958. Rééd. revue 1991.
 Ronsard, *Seize pièces des Odes et quinze pièces des Amours*, in *Recueil des meilleures poésies mondiales*, t. II. *La France I*, Heibonsha, 1960.
 Léonce Peillard, *Magellan et le premier tour du monde de la Victoria* (Bruxelles, Brépols, 1961. In *Œuvres mondiales de non-fiction*, t. 45), Chikuma Shobo, 1963.
 Henri Focillon, *L'art d'Occident. Le Moyen Âge romain et gothique* (A. Colin, 1938), Kashima Publication, 1970-1972 (en collaboration).
 Jean Rousset, *La littérature de l'âge baroque en France* (Corti, 1953), Chikuma shobo, 1970 (en collaboration).
 Samuel Dresden, *L'humanisme et la Renaissance* (Hachette, 1968), Heibonsha, 1970.
 Jean Seznec, *La survivance des dieux antiques. Essai sur le rôle de la tradition mythologique dans l'humanisme et dans l'art de la Renaissance* (The Warburg Institute, 1940), Publication des Beaux-Arts, Tokyo, 1977.
 Léopold S. Senghor, *L'humanisme de la négritude* (conférence prononcée à l'Université Meiji), in revue *Sekai*, Iwanami, 1979.
 Ronsard, *Abbrégé de l'Art poétique françois* (1565), in revue *Eureka*, XI, 8, 1979.
 Paul Gendrop, *Les Mayas* (Que sais-je? 1978), Hakuishisha, 1981.
 Yvonne Bellenger, *La Pléiade* (Que sais-je? 1978), Hakuishisha, 1981 (en collaboration).
 Ronsard, *Poésies* (extraits), in revue *Euréka*, XVII, 9, 1985.

Ronsard, *Poésies choisies*, Seidosha, 1985. GRAND PRIX DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE AU JAPON.

Jean Seznec, *Mythologie au Moyen Âge et à la Renaissance*, in *Généalogie de la mythologie (Dictionary of the History of Ideas)*, Charles Scribner's Sons, New York, 1968), Heibonsha, 1987.

Yvonne Bellenger, *Montaigne. Une fête pour l'esprit* (Balland, 1988), Hakusuisha, 1993.

Frances A. Yates, *The French Academies of the Sixteenth Century* (The Warburg Institute, 1947) Heibonsha, 1996.

Divers (vulgarisation, émissions de radio, etc.).

Pays de beauté, in *Cours de français par la radio NHK*, revue mensuelle, avril 1978-mars 1979.

Cultures françaises décrites dans les timbres, *ibid.*, avril 1979-mars 1980.

Les villes donnant sur les fleuves, *ibid.*, avril 1980-mars 1981.

Pour bien comprendre François Villon. L'obsession de la mort. Constructions diverses, in *François Villon*, Shichosha, 1981 (en collaboration).

Paris, « *Fluctuat nec mergitur* », in *Paris et ses environs*, Université Meiji, Tokyo, 2002.